



Mirośław Franczak

Latynoskie scherzo

NA DWIE GITARY

MIROSŁAW
FRANCZAK

Latynoskie scherzo

na dwie gitary

op. 40



CENTRUM EDUKACJI ARTYSTYCZNEJ

WARSZAWA 2026

Dla Marka Nosala i Jakuba Morozińskiego

MIROSŁAW FRANCAK

Tychy 2024/2025

SPIS TREŚCI

O kompozytorze	6
O kompozycji	7
Objaśnienia wykonawcze	8
Słowniczek pojęć muzycznych	9
 Walizka z naklejkami	 10
Gitara I	32
Gitara II	44
 Nie dla Elizy	 13
Gitara I	34
Gitara II	46
 Upał w mieście	 16
Gitara I	36
Gitara II	48
 Barokowa bossa	 19
Gitara I	38
Gitara II	49
 List z Xochimilco	 23
Gitara I	40
Gitara II	51
 Dziewczyna i gitara	 27
Gitara I	42
Gitara II	53
 Miejsce na Twoją interpretację	 56
Polecamy	58

O KOMPOZYTORZE



Mirosław Franczak

Artystyczne początki autora bardzo szybko zapowiedziały jego dalszy rozwój zawodowy. Mirosław Franczak wziął udział w II Ogólnopolskim Konkursie Gitarowym w Strzelcach Krajeńskich w 1978 roku – zaledwie dwa lata po rozpoczęciu nauki gry na gitarze klasycznej. Zajął w nim pierwsze miejsce, co utwierdziło go w decyzji o zdawaniu egzaminów do Liceum Muzycznego im. Karola Szymanowskiego w Katowicach.

Z sentymentem wspomina szkolne lata spędzone w klasie gitary prof. Aliny Gruszki – prawdziwego autorytetu, który zaaszczepił w autorze jeszcze większą miłość do instrumentu. Jej słowa dawały o sobie znać przez kolejne dekady, pozwalając odkrywać ich sens na nowo.

Okres nauki przypadł na czas, gdy szkoła funkcjonowała w jednym budynku z Akademią Muzyczną, co dawało wyjątkową możliwość kontaktu z wybitnymi muzykami i środowiskiem artystycznym. Udział w ich koncertach i recitalach miał kluczowy wpływ na kształtowanie Mirosława Franczaka jako artysty.

Studia ukończył z wyróżnieniem w Akademii Muzycznej im. Karola Szymanowskiego w Katowicach, również w klasie prof. Aliny Gruszki. Zarówno w liceum, jak i w trakcie studiów aktywnie uczestniczył w konkursach gitarowych w Polsce i za granicą, zdobywając nagrody oraz doświadczenie sceniczne, które stały się ważnym elementem jego dalszej pracy artystycznej i przekładały się na rozwój muzyczny oraz coraz większą swobodę w grze na gitarze klasycznej.

O KOMPOZYCJI

Latynoskie scherzo op. 40 wyrosło z doświadczeń i wspomnień związanych z podróżami kompozytora po Ameryce Łacińskiej. W utworze pojawiają się humor, lekkość narracji, muzyczne żarty i elementy gry wyobraźni – wszystko to, co towarzyszy autorowi od lat młodości i pierwszych doświadczeń edukacyjnych.

Kompozycja pierwotnie miała mieć cztery części, jednak w trakcie pracy naturalnie rozwinęła się do sześciu – jakby sama domagała się pełniejszej formy. Każda z nich wnosi inny charakter i emocję, tworząc spójną, ale wielobarwną całość.

Duże znaczenie ma rytm, który w niektórych fragmentach stawia przed wykonawcą konkretne wyzwania. Jednocześnie utwór pozostaje otwarty interpretacyjnie, dając przestrzeń do indywidualnej ekspresji i budowania własnej narracji muzycznej. Autorowi zależało, aby gitarzyści pokazywali siebie i swoje emocje za pośrednictwem jego miniatur.

W tytułach poszczególnych części ukryte są pozamuzyczne skojarzenia: podróże, wspomnienia i obrazy miejsc (*Walizka z naklejkami*, *Nie dla Elizy*, *List z Xochimilco*). Nie są one komentarzem dosłownym, raczej sugestią kierunku wyobraźni.

Całość spina jedna myśl: radość grania. Czasem lekka i taneczna, czasem spokojniejsza i... poważniejsza, ale zawsze obecna jako przyjemność samego muzykowania.

Latynoskie scherzo op. 40 dzięki swojej różnorodności i przystępnej formie może być inspiracją zarówno dla młodszych, jak i bardziej doświadczonych gitarzystów.

OBJAŚNIENIA WYKONAWCZE



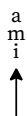
glissando



flazolet



efekt perkusyjny: uderzenie w pudło rezonansowe



technika rasgueado: szybkie uderzanie strun tworzące charakterystyczne brzmienie akordu, w którym każdy palec uderza w struny osobno; jest to brzmienie typowe dla muzyki hiszpańskiej. Litery nad strzałką wskazują kolejność użycia palców: serdecznego (a), środkowego (m) i wskazującego (i).

SŁOWNICZEK POJĘĆ MUZYCZNYCH

cantabile – śpiewnie; to jedno z najczęściej spotykanych włoskich określeń wykonawczych w muzyce klasycznej; oznacza grę melodyjną, z płynną liryczną frazą naśladującą śpiew ludzki.

da lontano – z oddali; jest to wskazówka wykonawcza informująca, że dźwięk powinien sprawiać wrażenie dochodzącego z dużej odległości. Można to osiągnąć poprzez cichą dynamikę.

deciso – określenie wykonawcze oznaczające, że utwór (lub oznaczony fragment utworu) należy wykonać zdecydowanie, stanowczo i pewnie.

liberamente – określenie wykonawcze dające muzykowi większą swobodę interpretacyjną. Może dotyczyć tempa (np. niewielkie przyspieszanie i zwalnianie), frazowania, ekspresji i kształtowania melodii.

semplice e sensibile – z prostotą i czułością. W praktyce wykonawczej oznacza to, że muzyk powinien unikać przesadnej ekspresji, zachowując naturalność frazowania, a jednocześnie grać z wrażliwością i uważnością na charakter utworu.

sonoro – określenie to wskazuje, że dźwięk powinien być brzmiały i nośny.

Walizka z naklejkami

Andantino con grazia

(♩ ≈ 80)

a tempo

Miroslaw Franczak

Gitarra I

sonoro

f

Gitarra II

f

4

8

a tempo

f

12

16

19

mf

24

f

28

ff

sonoro

dal % al ◊ e poi Coda

33 **CODA**

ff

ff

37

rit. molto

rit. molto

④

⑥

Adagio cantabile (♩ ≈ 60)

16 II 8^{va} arm.

mp semplice e sensibile

mp

20 (8)

Tempo primo (♩ ≈ 95)

24 (8)

f

28 II

f

Con moto

32

36

Adagio cantabile (♩ ≈ 60)

Vivo (♩ ≈ 110)

8

44

Andante sostenuto (♩ ≈ 95)

17

f deciso

②

②

II

f

21

②

②

II

II

25

IV

②

f

f

29

1. II

②

II

33 *rit.* **CODA**

ff *f*

ff *f*

da capo al § e poi Coda

37 *rit. molto* XII arm. m.d.

VII IV V 4

Barokowa bossa

Miroslaw Franczak

Allegro moderato (♩ ≈ 85)

Gitara I

Gitara II

mf

mf

5

f

f

10

f

f

14

f

* efekt perkusyjny – uderzenie w pudło rezonansowe

18

f

22

rit.

XII
arm. m.d.
8

Espressivo cantabile

26

mp

V

3

4

4.

3

1

31

1.

3

2

4

V

3

4

3

37 *4.* *1.* *2.* *4.* *1.* *rit.* *a tempo*

42 *mf* *mf*

46 *f* *f*

50 *f* *f*

54

58

List z Xochimilco

Con brio e ritmico (♩. ≈ 130)

Mirosław Franczak

Gitara I

Gitara II

arm. VII 8

arm. IV 1 6

7

arm. XII 8

13

mf

mf

mf

19

mf

mf

* efekt perkusyjny – uderzenie w pudło rezonansowe

24

29

35

41

rit. molto *a tempo*

Poco meno (♩. ≈ 120)

46

mp sonoro

mp

IV

53

mf

mf

VII

Tempo primo (♩. ≈ 130)

60

f

f

64

68

f

f

72

rit. molto *a tempo*

f

f

f

f

76

arm. XII

II pizz. 4

pizz. II

f

f

f

f

Dziewczyna i gitara

Miroslaw Franczak

Allegro con spirito ($\text{♩} \approx 80$)

Gitara I

Gitara II

f

f

a m i

a m i

a m i

5

10

Con grazia

mf cantabile

f

* technika rasgueado – patrz Objaśnienia wykonawcze

21

1 2 4 3 2 3

1 2 4

⑤

27

2 3 1 2 3

V

1 2 4

③

33

1 2 3 0 1 2

f

f

39

2 3 III 4

③

First system of a musical score. The upper staff contains whole rests for the first four measures, followed by a half note chord in the fifth measure, and a whole rest in the sixth. The lower staff begins with a half rest, followed by a half note chord, a half note, a quarter note, and a half note. The dynamic marking *mf* is placed below the first measure.

52

Second system of the musical score, starting at measure 52. The upper staff has whole rests for the first three measures, then a half note chord, and a half note in the sixth measure. The lower staff contains a half note, a quarter note, a half note, and a half note. The dynamic marking *f* appears below the fifth measure of both staves.

58

Third system of the musical score, starting at measure 58. The upper staff features a half note, a half note, and a half note. The lower staff contains a half note, a quarter note, a half note, and a half note. A finger number '1' is written below the first measure of the lower staff. A section marker 'III' is placed above the fourth measure of the upper staff.

Con grazia

Fourth system of the musical score, marked 'Con grazia'. The upper staff begins with a half note chord, followed by a half note, a half note, and a half note. The lower staff starts with a half rest, followed by a half note, a quarter note, and a half note. The dynamic marking *mf cantabile* is placed below the first measure of the upper staff, and *f* is placed below the first measure of the lower staff.

68

1 2 4 3 1 2

⑤

74

2 3 1 2 3 V 2 3 1 2 4

③

80

1 1

f

86

2 3 2 1 III 4 2 3 2 1 III 4

③

Allegro con spirito

Handwritten musical score for the first system (measures 1-6). The tempo is **Allegro con spirito**. The key signature has one sharp (F#). The first system consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It contains six measures of music, including eighth and sixteenth notes, rests, and fingerings (1, 2, 3, 4). The lower staff begins with a bass clef and contains six measures of music, including eighth and sixteenth notes, rests, and fingerings (1, 2, 3, 4). The first measure of the upper staff is marked with a forte **f** dynamic. The first measure of the lower staff is marked with a forte **f** dynamic. The system concludes with a repeat sign.

Handwritten musical score for the second system (measures 7-12). The system consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It contains six measures of music, including eighth and sixteenth notes, rests, and fingerings (1, 2, 3, 4). The lower staff begins with a bass clef and contains six measures of music, including eighth and sixteenth notes, rests, and fingerings (1, 2, 3, 4). The first measure of the upper staff is marked with a forte **f** dynamic. The first measure of the lower staff is marked with a forte **f** dynamic. The system concludes with a repeat sign.

Handwritten musical score for the third system (measures 13-18). The system consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It contains six measures of music, including eighth and sixteenth notes, rests, and fingerings (1, 2, 3, 4). The lower staff begins with a bass clef and contains six measures of music, including eighth and sixteenth notes, rests, and fingerings (1, 2, 3, 4). The first measure of the upper staff is marked with a forte **f** dynamic. The first measure of the lower staff is marked with a forte **f** dynamic. The system concludes with a repeat sign.

Handwritten musical score for the fourth system (measures 19-24). The system consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It contains six measures of music, including eighth and sixteenth notes, rests, and fingerings (1, 2, 3, 4). The lower staff begins with a bass clef and contains six measures of music, including eighth and sixteenth notes, rests, and fingerings (1, 2, 3, 4). The first measure of the upper staff is marked with a forte **f** dynamic. The first measure of the lower staff is marked with a forte **f** dynamic. The system concludes with a repeat sign.

Walizka z naklejkami

Andantino con grazia

(♩ ≈ 80)

a tempo

Miroslaw Franczak

Gitarra I

sonoro

f

4

8

sonoro

f

12

16

mf

21

25

f

1.

2.

V

-4

29

ff

sonoro

dal % al e poi Coda

33 **CODA**

ff

37

rit. molto

Nie dla Elizy

Mirosław Franczak

Con moto (♩ ≈ 95) *liberamente* **rit.** **a tempo**

Gitarra I

da lontano *mf deciso*

3

7

11

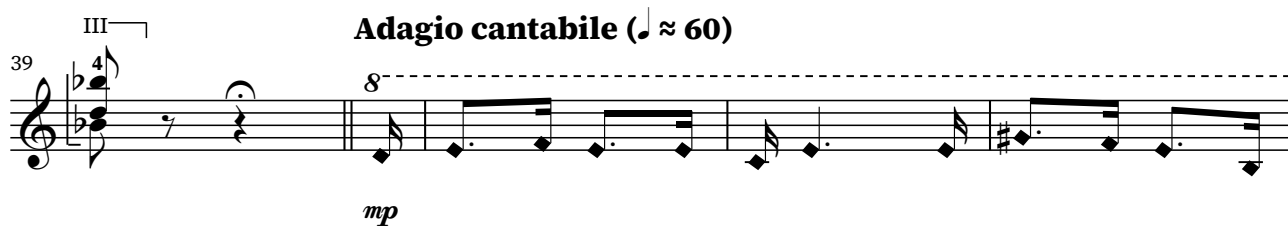
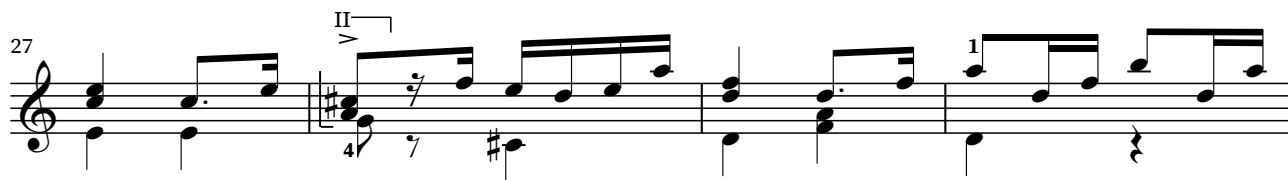
15

19 (8)

23 (8)

Adagio cantabile
(♩ ≈ 60)
8^{va} arm.
mp semplice e sensibile

Tempo primo (♩ ≈ 95)



Upał w mieście

Miroslaw Franczak

Andante sostenuto (♩ ≈ 95)

Gitara I

mf

f

f deciso

f

28

33

ff *da capo al § e poi Coda* *f*

rit. **CODA**

37

VII IV V *rit. molto* XII arm. m.d.

Barokowa bossa

Allegro moderato (♩ ≈ 85)

Mirosław Franczak

Gitara I

4

8

12

16

20

24

28

rit.

mf

f

mp

Espressivo cantabile

XII
arm. m.d.
8⁷

V

3

1

3

* efekt perkusyjny – uderzenie w pudło rezonansowe

32

36

40 *rit.* *a tempo*

44

48

52

56

60

mf

f

VII

VII

Miroslaw Franczak

* efekt perkusyjny – uderzenie w pudło rezonansowe

rit. molto *a tempo* **Poco meno** (♩. ≈ 120)

42 *mp sonoro*

47

52 *mf*

57 **Tempo primo** (♩. ≈ 130) *f*

62

67 *f*

rit. molto *a tempo*

72 *f*

77 *arm. XII* *pizz.* *p*

Dziewczyna i gitara

Miroslaw Franczak

Allegro con spirito (♩ ≈ 80)

Gitarra I

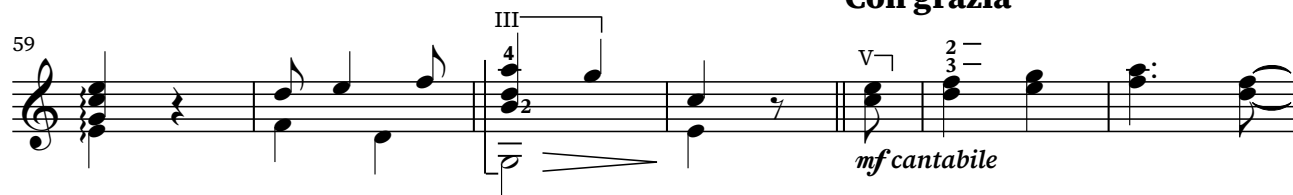
Con grazia

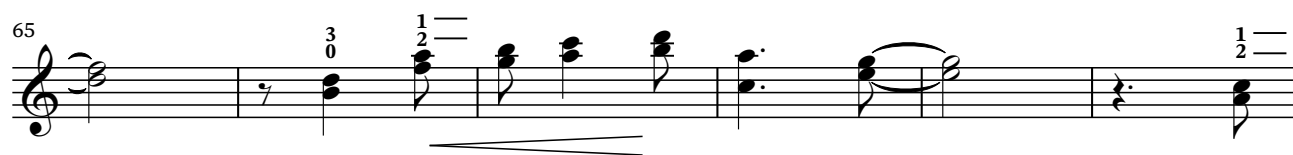
mf cantabile

f

* technika rasgueado – patrz Objasnienia wykonawcze

Con grazia

59 

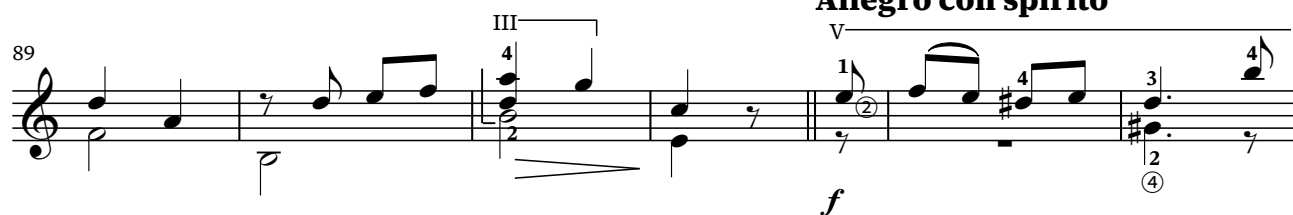
65 

71 

77 

83 

Allegro con spirito

89 

95 

101 

107 

Walizka z naklejkami

Andantino con grazia

(♩ ≈ 80)

a tempo

Mirosław Franczak

Gitarra II

4

8

12

16

21

25

f

a tempo

mf

1.

2.

II

3

2

29

dal % al + e poi Coda

33 **CODA**

The Coda section consists of five measures. Measure 33: Treble clef, key of D major. Notes: quarter rest, quarter rest, eighth note D4, quarter note E4. Bass clef: half note D3. Measure 34: Treble clef: quarter rest, quarter rest, eighth note D4, quarter note E4. Bass clef: half note D3. Measure 35: Treble clef: quarter rest, quarter rest, eighth note D4, quarter note E4. Bass clef: half note D3. Measure 36: Treble clef: quarter rest, quarter rest, eighth note D4, quarter note E4. Bass clef: half note D3. Measure 37: Treble clef: quarter rest, quarter rest, eighth note D4, quarter note E4. Bass clef: half note D3. The section ends with a double bar line and the word 'Coda'.

37 *rit. molto*

Nie dla Elizy

Miroslaw Franczak

Con moto (♩ ≈ 95) *rit.* **a tempo**

Gitarra II

mf marcato il basso

4

mf

8

f

12

V

16

Adagio cantabile (♩ ≈ 60)

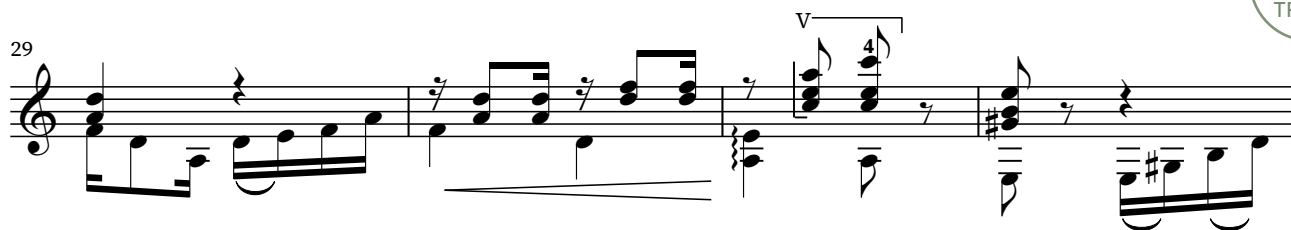
mp

20

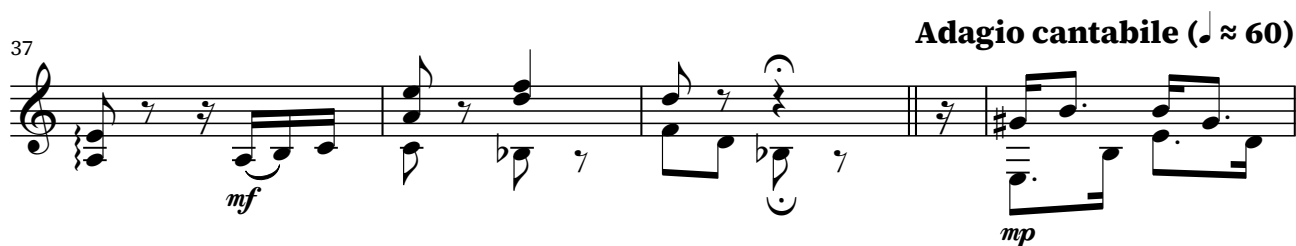
Tempo primo (♩ ≈ 95)

25

f



Con moto



OP. 40 NR 3

Upał w mieście

Andante sostenuto (♩ ≈ 95)

Mirosław Franczak

Gitarra II

6

12

18

24

30

36

mf

f

f

f

ff

rit.

CODA

da capo al % e poi Coda

rit. molto

Barokowa bossa

Miroslaw Franczak

Allegro moderato (♩ ≈ 85)

Gitarra II

4

8

12

16

20

24

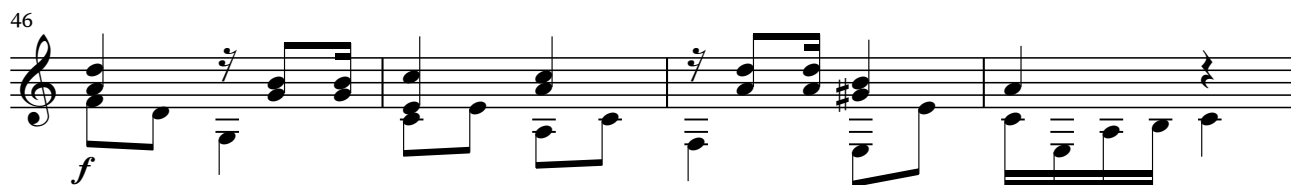
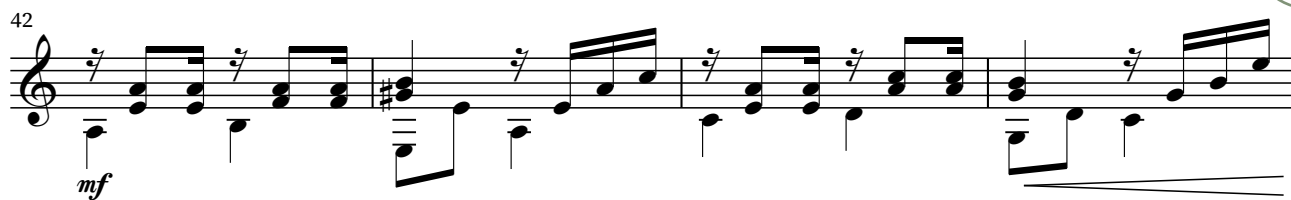
mf

f

rit. **Espressivo cantabile** *rit.* *a tempo*

14

* efekt perkusyjny – uderzenie w pudło rezonansowe



List z Xochimilco

Miroslaw Franczak

Con brio e ritmico (♩. ≈ 130)

Gitarra II

7

13

18

23

28

33

38

mf

mf

f

f

rit. molto

* efekt perkusyjny – uderzenie w pudło rezonansowe

43 *a tempo* **Poco meno (♩. ≈ 120)**

48

53 *mf*

58 **Tempo primo (♩. ≈ 130)** *f*

63

68 *f*

73 *rit. molto* *a tempo* *f*

77 *pizz.* *p*

Dziewczyna i gitara

Miroslaw Franczak

Allegro con spirito (♩ ≈ 80)

Gitarra II

7

13

Con grazia

19

25

31

37

* technika rasgueado – patrz Objaśnienia wykonawcze

43

mf

Musical staff 43-48: Treble clef, 4/4 time. Measures 43-48. Measure 43 has a whole rest. Measures 44-48 contain eighth and quarter notes with a crescendo hairpin. A mezzo-forte (mf) dynamic marking is placed below measure 46.

49

Musical staff 49-54: Treble clef, 4/4 time. Measures 49-54. Measure 49 has a whole rest. Measures 50-54 contain eighth and quarter notes with a crescendo hairpin.

55

f

Musical staff 55-61: Treble clef, 4/4 time. Measures 55-61. Measure 55 has a whole rest. Measures 56-61 contain eighth and quarter notes with a crescendo hairpin. A forte (f) dynamic marking is placed below measure 56.

62

Con grazia

f

Musical staff 62-67: Treble clef, 4/4 time. Measures 62-67. Measure 62 has a whole rest. Measures 63-67 contain eighth and quarter notes with a crescendo hairpin. A forte (f) dynamic marking is placed below measure 63. The tempo/mood marking "Con grazia" is placed above the staff.

68

5

Musical staff 68-74: Treble clef, 4/4 time. Measures 68-74. Measure 68 has a whole rest. Measures 69-74 contain eighth and quarter notes with a crescendo hairpin. A circled number 5 is placed below measure 73.

75

1/2 f

Musical staff 75-80: Treble clef, 4/4 time. Measures 75-80. Measure 75 has a whole rest. Measures 76-80 contain eighth and quarter notes with a crescendo hairpin. A 1/2 time signature change and a forte (f) dynamic marking are placed below measure 78.

81

Musical staff 81-86: Treble clef, 4/4 time. Measures 81-86. Measure 81 has a whole rest. Measures 82-86 contain eighth and quarter notes with a crescendo hairpin.

87

Musical staff 87-92: Treble clef, 4/4 time. Measures 87-92. Measure 87 has a whole rest. Measures 88-92 contain eighth and quarter notes with a crescendo hairpin.

Allegro con spirito

Allegro con spirito

The musical score is written for a single melodic line on a grand staff (treble and bass clefs). It consists of four systems of music. The first system starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The tempo is 'Allegro con spirito'. The first system includes a measure with a triplet of eighth notes (1 3) and a measure with a triplet of eighth notes (3 2). The second system includes a measure with a triplet of eighth notes (3 2) and a measure with a triplet of eighth notes (3 2). The third system includes a measure with a triplet of eighth notes (3 2) and a measure with a triplet of eighth notes (3 2). The fourth system includes a measure with a triplet of eighth notes (3 2) and a measure with a triplet of eighth notes (3 2). The score includes dynamic markings: *f* (forte) at the beginning of the first system, *ff* (fortissimo) at the beginning of the third system, and *f* (forte) at the beginning of the fourth system. The score also includes articulation markings: accents (>) and slurs (I, 2). The score ends with a double bar line.

97

103

108

MIEJSCE NA TWOJĄ INTERPRETACJĘ

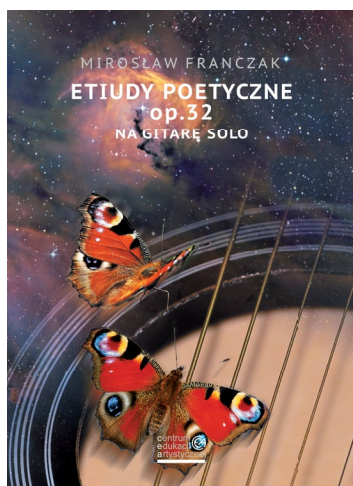
To jest przestrzeń dla Ciebie – możesz wykorzystać ją tak, jak chcesz:

- ...namaluj, co widzisz, słuchając lub grając ulubioną część *Latynoskiego scherza*,
- ...wymyśl historię, do której ścieżką dźwiękową mogłaby być ta muzyka,
- ...wypisz emocje i skojarzenia, jakie towarzyszą ci w trakcie utworu,
- ...albo wykorzystaj to miejsce według swojego pomysłu – puść wodze wyobraźni!



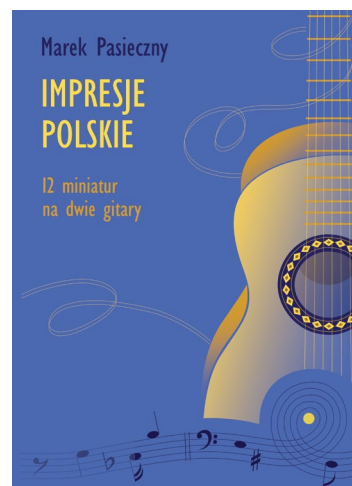


POLECAMY



Franczak Mirosław
Etiudy poetyczne
na gitarę solo

Pasieczny Marek
Impresje polskie
12 miniatur na dwie gitary



Zobacz również publikacje dostępne w wersji cyfrowej:

<https://www.gov.pl/web/cea/publikacje-cea>



Redakcja: Magdalena Słomka
Skład komputerowy nut: Anna Adamczyk
Korekta: Agnieszka Podsiadło
Opracowanie graficzne, techniczne i skład: Elżbieta Ryczniak
Projekt okładki: Bartłomiej Niemkiewicz

Wydanie I.
Published in Poland 2026



WYDZIAŁ PROMOCJI, MARKETINGU I WYDAWNICTW
CENTRUM EDUKACJI ARTYSTYCZNEJ
ul. Mikołaja Kopernika 36/40
00-924 Warszawa

ISMN: 979-0-801580-14-6

Latynoskie scherzo Mirosława Franczaka to sześcioczęściowy cykl na duet gitarowy, przeznaczony dla uczniów szkół muzycznych I i II stopnia. Kompozycje łączą elementy stylistyki latynoamerykańskiej z klarownym językiem muzycznym i umiarkowanym poziomem trudności wykonawczej, co sprawia, że znajdują zastosowanie zarówno w procesie dydaktycznym, jak i w praktyce koncertowej.

Zbiór odpowiada na kluczowe cele kształcenia określone w podstawie programowej, wspierając rozwój umiejętności gry zespołowej, świadomości formalnej oraz kompetencji interpretacyjnych. Szczególną wartością cyklu jest jego warstwa rytmiczna, oparta na charakterystycznych strukturach muzyki brazylijskiej i szerzej – latynoamerykańskiej. Obecne w utworach elementy polirytmii, synkopy i zróżnicowana akcentacja stanowią istotny materiał kształcący poczucie pulsu, precyzję rytmiczną oraz koordynację zespołową.

W *Latynskim scherzu* Mirosław Franczak wykorzystał szerokie spektrum technik gitarowych – od podstawowych środków artykulacyjnych i dynamicznych po rozwiązania rozszerzone, takie jak flażolety, glissanda czy efekty perkusyjne, co umożliwia kompleksowy rozwój aparatu wykonawczego, a także świadome kształtowanie barwy dźwięku i kultury brzmienia.

Istotnym walorem publikacji jest również jej różnorodność stylistyczna i wyrazowa. Kontrastujące pod względem tempa, faktury i charakteru części sprzyjają rozwijaniu umiejętności interpretacyjnych oraz budowaniu świadomej narracji muzycznej. Subtelne odniesienia do tradycji muzyki klasycznej oraz stylizacje nawiązujące do takich form jak bossa nova czy choro poszerzają kontekst edukacyjny i estetyczny.

Latynoskie scherzo stanowi cenne uzupełnienie repertuaru kameralistyki gitarowej, odpowiadając na potrzeby współczesnej pedagogiki instrumentalnej.

ISMN: 979-0-801580-14-6



centrum
edukacji
artystycznej



   
obserwuj nas